

PDW: Komunikacja międzynarodowa a język - opis przedmiotu

Informacje ogólne	
Nazwa przedmiotu	PDW: Komunikacja międzynarodowa a język
Kod przedmiotu	09.2-WH-P-Pdw: KMaJ-S18
Wydział	Wydział Humanistyczny
Kierunek	Literatura popularna i kreacje światów gier
Profil	ogólnoakademicki
Rodzaj studiów	pierwszego stopnia z tyt. licencjata
Semestr rozpoczęcia	semestr zimowy 2016/2017

Informacje o przedmiocie	
Semestr	5
Liczba punktów ECTS do zdobycia	2
Typ przedmiotu	obowiązkowy
Język nauczania	polski
Sylabus opracował	dr hab. Iwona Pałucka-Czerniak, prof. UZ

Formy zajęć					
Forma zajęć	Liczba godzin w semestrze (stacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (stacjonarne)	Liczba godzin w semestrze (niestacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (niestacjonarne)	Forma zaliczenia
Ćwiczenia	30	2	-	-	Zaliczenie na ocenę

Cel przedmiotu

Wiedza: student nabywa wiedzę o podstawowych zasadach komunikacji międzynarodowej, poznaje procesy adaptacji i integracji międzykulturowej przy założeniu humanistycznego, ekologicznego podejścia do uczestnictwa w języku i kulturze. Poznaje różnorodne sposoby wyrażania treści, emocji i symboli, zależne od kultury, narodu i języka. Umie rozpoznać uwarunkowania komunikowania międzynarodowego: aspekt psychologiczny - obejmujący relacje i motywacje uczestników komunikacji, ich doświadczenie, zasób wiedzy, aspekt socjologiczny - dotyczący ról odgrywanych w społeczeństwie, norm, standardów, praw i obowiązków i ich wpływ na poczucie tożsamości i przynależności do wspólnoty kulturowej, aspekt fizyczny - wpływ uwarunkowań czasowych i przestrzennych na proces komunikacji (uwzględniający typowe sytuacje komunikacyjne). Poprzez zrozumienie, naukę i działanie poznaje mechanizmy zapobiegania akulturacji, alienacji, obniżeniu kompetencji językowej zarówno w języku ojczystym, jak i nabytym, a także dezintegracji tożsamości na skutek zakłóceń identyfikacji społecznej.

Umiejętności: student posiada umiejętność nawiązywania kontaktu w grupie międzynarodowej, negocjowania znaczeń i tworzenia płaszczyzn porozumienia w warunkach naturalnych interakcji. Dostrzega podobieństwa i odmienności w komunikowaniu podstawowych treści. Rozpoznaje potrzeby społeczne cudzoziemców i uczy się sposobów ich zaspokajania przez objaśnianie świata i kultury, w których uczestniczy.

Kompetencja: student będzie mógł wykorzystać zdobytą wiedzę i umiejętności komunikacyjne w ojczystym i nabytym języku dla celów pragmatycznych, zwłaszcza dydaktycznych i przekładowych.

Wymagania wstępne

brak

Zakres tematyczny

Klasyfikacja języków, pokrewieństwo między językami, kultura a język, komunikacja interkulturowa, komunikacja werbalna i niewerbalna, kompetencja interkulturowa, integracja, asymilacja, adaptacja - utrwalanie, przenoszenie wzorów zachowań językowych, zjawisko bilingwizmu oraz jego następstwo w postaci interferencji, zapożyczenia, internacjonalizmy, faux amis.

Metody kształcenia

polimetydy: opis wyjaśniający, opis klasyfikujący, rozmowa nauczająca, dyskusja, praca w grupach

Efekty uczenia się i metody weryfikacji osiągania efektów uczenia się

Opis efektu	Symbol e efektów	Metody weryfikacji	Forma zajęć
student zna klasyfikację języków świata ze względu na stopień ich pokrewieństwa	KKG1_W02	odpowiedź ustna	Ćwiczenia
student zna wielopłaszczyznowe uwarunkowania komunikacji w kontekście międzykulturowym	KKG1_W03	aktywność w trakcie zajęć	Ćwiczenia
student posiada umiejętności komunikatywne w sytuacji wielojęzyczności i wielokulturowości	KKG1_U04	- aktywność w trakcie zajęć - projekt	Ćwiczenia

Opis efektu	Symbole efektów	Metody weryfikacji	Forma zajęć
student zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i posiadanych umiejętności, potrafi współorganizować naukę języka polskiego w sytuacji różnorodności i różnokulturowości	• KKG1_U16	• aktywność w trakcie zajęć • projekt	• Ćwiczenia
student zna wybrane zagadnienia teorii kontaktu językowego	• KKG_W17	• aktywność w trakcie zajęć	• Ćwiczenia
Ma świadomość współodpowiedzialności za kulturę własnego narodu	• KKG1_K07	• aktywność w trakcie zajęć	• Ćwiczenia

Warunki zaliczenia

Obecność na zajęciach, aktywny udział w zajęciach, prezentacja wybranego zagadnienia cząstkowego, wykonanie projektu (może wymagać udziału studenta w charakterze wolontariusza w projekcie adresowanym dla cudzoziemców).

Literatura podstawowa

1. L. Aleksandrowicz-Pdich, *Międykulturowość na lekcjach języków obcych*, Białystok 2005.
2. A. Duszak, *Tekst, dyskurs, komunikacja*, Warszawa 1998.
3. A. Kapciak, L. Korporowicz, A. Tyszka (red.), *Komunikacja międzykulturowa. Zbliżenia i impresje*, Warszawa 1995.
4. A. Kapciak, L. Korporowicz, A. Tyszka (red.), *Komunikacja międzykulturowa. Zderzenia i spotkania*, Warszawa 1997.
5. T. Milewski, *Językoznawstwo*, Warszawa 1967.
6. J. Makiewicz, J. Siatkowski (red.), *Kontakty języka polskiego z innymi językami na tle kontaktów kulturowych*, Wrocław 1992.
7. J. Siatkowski, I. Doliski, *Słowniśko-niesłowniśkie kontakty językowe*, t. 13, Warszawa 1992.
8. M. Stecig, *Glottodydaktyka w ujęciu ekolingwistycznym*, "Acta Universitatis Lodzensis: Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców" 21 (2014): *Glottodydaktyka - media - komunikacja. Negocjowanie znaczeń*, red. E. Pauszyska, B. Grochala, I. Dbowska-Wosik, M. Wojenka-Karasek, s. 51-62.
9. G. Zarzycka, *Dialog międzykulturowy. Teoria oraz opis komunikowania się cudzoziemców przyswajających język polski*, ód 2000.

Literatura uzupełniająca

1. M. Jurkowski, *Język polski na tle innych języków świata (wybrane zagadnienia)*, [w:] *Vademecum lektora języka polskiego*, pod red. B. Bartnickiej, L. Kacprzak, E. Rohozińskiej, Warszawa 1992, s. 9-24.
2. Cz. Karolak, *Dydaktyka literatury wobec potrzeb nauki języka w warunkach obcokulturowych*, Poznań 1999.
3. R. Kuźmińska (red.), *Socjolingwistyczne i kulturoznawcze elementy w nauczaniu języków obcych w aspekcie jednoczącej się Europy*, „Prace Naukowe Studium Języków Obcych Politechniki Wrocławskiej”, 1998, nr 34/2.
4. B. Kudra, A. Kudra, *Znaczenie, sens, negocjowanie znaczeń - o "ambisemicznym charakterze konceptualizacji"*, "Acta Universitatis Lodzensis: Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców" 21 (2014): *Glottodydaktyka - media - komunikacja. Negocjowanie znaczeń*, red. E. Pałuszyńska, B. Grochala, I. Dębowska-Wosik, M. Wojenka-Karasek, s. 11-22.
5. A. Lubecka, *Interkulturowa kompetencja komunikatywna – jak wykorzystać gry symulacyjne do jej osiągnięcia*, [w:] „Biuletyn Glottodydaktyczny”, nr 4, 1998, s. 59-74.
6. Miłułka D., *Tekst literacki pomostem w procesie poznawania siebie i Innych*, [w:] „Języki Obce”, 2017/01, s. 102-108.
7. Nikitorowicz J., *Pogranicze, tożsamość, edukacja międzykulturowa*, Białystok 1995.
8. E. Nowicka, J. Nawrocki (red.), *Inny – obcy, wróg*, Warszawa 1996.
9. K. Szafraniec, *Internacjonalizmy i inne zapożyczenia w nauczaniu języka polskiego jako obcego*, „Acta Universitatis Lodzensis: Kształcenie polonistyczne cudzoziemców” 18 (2011), s. 229-234.
10. K. Szafraniec, *Kultura polska w przekładzie. Problemy ekwiwalencji*, "Acta Universitatis Lodzensis: Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców" 21 (2014): *Glottodydaktyka - media - komunikacja. Negocjowanie znaczeń*, red. E. Pałuszyńska, B. Grochala, I. Dębowska-Wosik, M. Wojenka-Karasek, s. 393-402.
11. A. Szulc, *Podręczny słownik językoznawstwa stosowanego*, Warszawa 1984.
12. E. Umińska-Tytoń (red.), *Interferencje w językach i dialektach słowiańskich*, Łódź 1997.
13. A. Weinsberg, *Językoznawstwo ogólne*, Warszawa 1983.

Uwagi

brak

Zmodyfikowane przez dr Krystian Saja (ostatnia modyfikacja: 03-10-2018 15:21)